

Português  
ポルトガル語版

# Guia de Assistência à Infância

子育てハンドブック



**Cidade de Aisho**

愛 莊 町

Este guia foi feito com os dados de março de 2011.  
Sobre os detalhes favor se informar em cada setor de informações.

Índice 目次

	1	Índice
	2	Calendário da criança
1. Quando engravidar	3	Emissão da Caderneta de Saúde de Mãe e Filho /Exame pré-natal Consulta para gestantes/Curso “PAPA-MAMA KYOSHITSU”/Consulta “OPPAI SODAN”
2. Quando o bebê nascer	4 5 6 7 8 9 11 12 14	Registro de nascimento Assistências e subsídios Torcemos pela licença paternidade Visita do recém nascido /Visita ao lar de todas as crianças/Exame de saúde e outros Vacinas Educação alimentar desde bebê Vamos proteger o dente de leite da cárie Presentear a segurança para a criança Pontos essenciais dos primeiros socorros da criança
3. Caso surgir alguma preocupação em relação aos filhos	15 17 18	Balcões de consulta Vamos proteger a criança de abusos Não sofra sozinha, você que é vítima de violência do cônjuge
4. Quero colocar na creche	19	Creches
5. Quero receber apoio para cuidar da criança	20	Serviço de cuidar da criança temporariamente
6. Vamos fazer amizade	21 22 23	Que tipo de lugar é o Centro de Assistência à Infância “AIKKO”? Espaço “TSUDOI NO HIROBA” Cursos/ Lugar de intercâmbio e outros
7. Vamos brincar com livros ilustrados	25 26	Declaração de leitura pela cidade inteira de Aisho O que é BOOKSTART? O livro ilustrado torce pela criação de filhos Vamos para a biblioteca junto com o filho
8. Jardins de infância Escolas Primárias e Escolas Ginásias	28 29 31	Jardins de infância “YOCHIEN” Escolas “SHOGAKKO” / Escolas “CHUGAKKO” Creche escolar “GAKUDO HOIKUSHO”
9. Para crianças portado- ras de deficiência	32	Emissão da Caderneta, Subsídio, Despesa médica e outros
10. Para a família de mãe (pai) e filho	33	Subsídios, Despesa médica e outros
11. Lugar de Aprendizagem e de Intercâmbio de Alunos de Escolas SHOGAKKO e CHU- GAKKO	34	Lugar de Aprendizagem e de Intercâmbio de Alunos de Escolas SHOGAKKO e CHUGAKKO
	36	Lista telefônica relacionados à assistência infantil da cidade de Aisho Mapa

## Calendário da criança

**Trâmite**

**Para a saúde da mãe e filho**

**Para que a  
criança brinque e  
cresça feliz**

	Trâmite	Para a saúde da mãe e filho	Vacinas	Para que a criança brinque e cresça feliz
Gravidez	★Notificação de gravidez ★ Emissão da Caderneta de Saúde de Mãe e Filho	☆Exame pré-natal ☆Curso "PAPA-MAMA KYO-SHITSU"		
Nascimento	★Registro de nascimento			
0		☆Visita do recém-nascido ☆Exame pediátrico (4 meses, 7 meses, 10 meses) ☆MOGU-MOGU LESSON (Curso de papinha) ☆OPPAI SODAN (Consulta de leite materno)	◇Poliomielite 2 vezes ◇BCG ◇Tríplice(DPT) (Difteria, Tétano e Coqueluche) 1ª fase (Doses iniciais 3 vezes)	☆BOOKSTART (No exame pediátrico de 4 meses) ☆AKACHAN HIROBA ☆TOUCH CARE
1 ano		☆Exame pediátrico de 1 ano e 6 meses	◇Sarampo/Rubéola 1ª fase (1 vez) ◇Tríplice(DPT) 1ª fase (reforço 1 vez)	☆KIRA-KIRA BIRTHDAY ☆BOOKSTART ☆YOCHI-YOCHI CLUB
2 anos		☆Consulta pediátrica de 2 anos e 6 meses		☆AI-AI CLUB
3 anos		☆Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses	◇Encefalite japonesa (Doses iniciais 1ª vez, 2ª vez)	☆WAKU-WAKU CLUB
4 anos			◇Encefalite japonesa (Reforço das doses iniciais)	
5 anos			◇Sarampo/Rubéola 2ª fase (1 vez) (Tomar durante 1 ano antes de entrar na escola primária)	
9 anos			◇Encefalite japonesa 2ª fase	
12 anos			◇ Dúplice (DT) (Difteria e Tétano) 1 vez	
13 anos			◇Sarampo/Rubéola 3ª fase 1 vez (1ª série ginásial)	
18 anos			◇Sarampo/Rubéola 4ª fase 1 vez (3ª série colegial)	

# 1. Quando engravidar 妊娠したら

## Notificação de gravidez e emissão da Caderneta de Saúde de Mãe e Filho [BOSHI KENKO TECHO]

Está escrito as informações sobre os cuidados de saúde da gestante, sobre criação de filhos e sobre o sistema de saúde de mãe e filho. É um registro de mãe e filho desde a fase inicial da gestação até ingressar na escola primária.

• Trâmite: Favor apresentar o documento de gestação “NINSHIN TODOKEDESHU” no balcão do Centro de Saúde.

## Coluna para mães

Há casos de usar a Caderneta de Saúde de Mãe e Filho nas aulas de escola primária E, para receber a vacina, precisará desta caderneta. Favor guardar até formar o colegial.

## Exame pré-natal

No livreto anexo da Caderneta de Saúde de Mãe e Filho “BOSHI KENKO TECHO BESSATSU” contém 14 fichas de exame.

Vamos receber o exame pré-natal 1 vez a cada 4 semanas até entrar na 24ª semana de gestação, 1 vez a cada 2 semanas a partir de 24ª semana e 1 vez por semana a partir de 36ª semana para ver o desenvolvimento do feto, a condição da saúde do próprio corpo da mãe.



## Vamos desfazer das dúvidas e inseguranças durante a gestação

### Consulta de gestantes

Enfermeiras do centro de saúde atenderão consultas sobre gravidez, parto, nutrição e vida diária.

- ◆ Local: Centro de Saúde
- ◆ Data: Todos os dias (exceto sábado, domingo e feriado nacional) 9:00~12:00 / 13:00 ~16:30

### Curso “PAPA MAMA KYOSHITSU”

Curso para casais que estão esperando filhos. O médico ou enfermeira vai falar sobre a gravidez, parto, etc. Realizará também treinamentos. Realiza-se uma vez por mês. Fazer a reserva. Recomendamos a participar deste curso depois que completar 5 meses de gestação. Poderá participar junto com marido, sozinha ou com avó da criança.)

- ★ Local: Centro de Assistência à Infância “AIKKO”
- ★ Data: Informaremos através do Boletim KOHO, informativo do Centro de Assistência à Infância “AIKKO”

### Consulta “OPPAI SODAN”

Enfermeiros atenderão consultas sobre o leite materno, educação de filhos, etc. As gestantes também podem participar (pessoas com mais de 7 meses de gravidez).

- ★ Local: Centro de Saúde de Echigawa
- ★ Data: Informaremos através do Boletim KOHO

**Inscrições e informações: Setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde) Tel: 0749 – 42 – 4887**

## 2. Quando o bebê nascer 赤ちゃんが生まれたら

### Registro de nascimento



Realizar o registro de nascimento dentro de 14 dias.

- ① Documentos necessários para o registro
  - a) Formulário de registro de nascimento [SHUSSHO TODOKE] com a certificação de nascimento do médico (recebe no hospital)
  - b) Caderneta de Saúde de Mãe e Filho [BOSHI KENKO TECHO]
  - c) Passaporte dos pais
  - d) GAIJIN TOROKU dos pais
  - e) Carimbo do declarante (não pode ser borracha com tinta)
  
- ※ Caso não tiver o formulário de registro de nascimento com certificação de nascimento do médico (caso registrar primeiro no Consulado), favor trazer os seguintes documentos:
  - Certidão de Nascimento emitido pelo Consulado (original)
  - Tradução em japonês da Certidão de Nascimento
  - Caderneta de Saúde de Mãe e Filho [BOSHI KENKO TECHO]
  - Passaporte dos pais
  - GAIJIN TOROKU dos pais
  - Carimbo do declarante (não pode ser borracha com tinta)
  
- ② Período de trâmite  
Dentro de 14 dias incluindo o dia de nascimento.
  
- ③ Outros
  - a) A assinatura e o carimbo do declarante tem que ser o pai ou a mãe da criança. Para entregar o registro pode ser representante (avós, etc.)
  - b) Caso a família estiver inscrita no seguro nacional de saúde, terá que fazer o trâmite de inscrição neste seguro juntamente com o registro de nascimento.
  - c) O funcionário de plantão da prefeitura poderá receber o registro de nascimento após o expediente ou no sábado, domingo e feriado nacional. Mas, não é possível certificar o registro na Caderneta de Saúde de Mãe e Filho e também não poderá fazer o trâmite de inscrição do seguro nacional de saúde e outros. Nesse caso, favor realizar estes trâmites depois no setor JUMIN-KA da prefeitura.

Atenção: **Dentro de 30 dias a partir da data de nascimento deve dar entrada no visto da criança no Departamento de Imigração.**

(Sobre os documentos necessários, favor se informar no Departamento de Imigração.)

→ Departamento de Imigração (Escritório de Otsu) Tel: 077 – 511 – 4231

**Informações: Setor JUMIN-KA (Sucursal de Echigawa) Tel: 0749 – 42 – 7692**

## Trâmites relacionados

<b>Requerimento do subsídio pelo parto</b> [SHUSSAN IKUJI ICHIJIKIN] (Quando a segurada do seguro nacional de saúde realizar o parto, receberá um subsídio pelo parto.)	Setor JUMIN-KA Tel: 0749 -42- 7692
<b>Requerimento do subsídio a partir do 3º parto em diante</b> [NOBI-NOBI KOSODATESHIEN-KIN] (Ajuda paga quando nascer a 3ª criança em diante)	Setor JUMIN-KA Tel: 0749 -42- 7692
<b>Requerimento da ajuda da criança</b> [KODOMO TEATE] (Ajuda paga até formar a escola ginásial)	Setor KODOMO SHIEN-KA Tel: 0749 -42- 7693
<b>Requerimento do cartão de ajuda da despesa médica da criança</b> [FUKUSHI IRYO JUKYUKEN] (Ajuda da despesa médica até ingressar na escola primária)	Setor JUMIN-KA Tel: 0749 -42- 7692

## ~ Ajudas, subsídios e outros ~

### **Subsídio pelo parto** SHUSSAN IKUJI ICHIJIKIN

Quando a segurada do seguro nacional de saúde realizar o parto, receberá um subsídio pelo parto. [É pago 350 mil ienes para qualquer parto (parto normal, aborto, etc.) desde que seja o parto com mais de 85 dias de gestação] Favor fazer o requerimento juntamente com o carimbo e caderneta do banco (conta em nome do chefe de família).

- \* Quem é segurada do SHAKAI HOKEN, favor se informar na firma.
- \* Caso estiver inscrita no sistema de indenização de tratamento obstétrico “SANKA IRYO HOSHO SEIDO” será acrescentado 30.000 ienes.
- \* A partir de 1º de outubro 2009 ~ dia 31 de março de 2011 foi adicionado 40.000 ienes como medida urgente contra baixa taxa de natalidade. Mas, está previsto continuar esta ajuda a partir de abril de 2011.

Adotamos o sistema de pagamento direto da despesa do parto para o hospital a partir de setembro de 2009. Sobre os detalhes, favor consultar a instituição médica.

**Atenção)** Mesmo que esteja inscrita no seguro nacional de saúde, caso trabalhou mais de 1 ano numa firma onde estava inscrita no SHAKAI HOKEN e tiver o filho dentro de 6 meses após ter afastado do emprego desta firma, o subsídio do parto será pago pelo SHAKAI HOKEN que estava inscrita antes.

### **Ajuda da despesa médica da criança**

NYUYOJI NO IRYOHI JOSEI

É uma ajuda de despesa médica para crianças desde o nascimento até ingressar na escola primária.

Emitimos o cartão para os aplicados. Portanto, fazer o requerimento juntamente com a carteira de seguro de saúde da criança e carimbo.

### **Ajuda da despesa médica de internação de crianças da escola primária e ginásial**

SHOGAKUSEI · CHUGAKUSEI NYUINHI IRYO JOSEI

É uma ajuda de uma parte de despesa médica de internação para crianças da escola primária e ginásial. Fazer o requerimento juntamente com o recibo de pagamento original, carimbo e caderneta do banco.

- \* Caso aplicar no seguro inscrito da escola, não podemos pagar.

### **Subsídio pelo nascimento do 3º filho em diante**

NOBINABI KOSODATE SHIENKIN

Quando nascer o 3º filho em diante depois que morar mais de 6 meses na cidade de Aisho, receberá uma ajuda de 150 mil ienes. Fazer o requerimento juntamente com o carimbo, caderneta do banco.

- \* Caso houver atraso de pagamento de imposto municipal e outros, não poderá receber essa ajuda.

**Informações: Setor JUMIN-KA (Sucursal de Echigawa) Tel: 0749 – 42 – 7692**

## Ajuda da criança KODOMO TEATE

Essa ajuda é aplicada para o pai(mãe) ou para a pessoa que sustenta a criança até terminar a escola ginásial. O requerente deve ser a pessoa principal que sustenta a criança.

★Documentos necessários para o requerimento:

- Carimbo
  - Caderneta do banco do requerente
  - Cópia da carteira de seguro de saúde do requerente
- ※E outros , caso for necessário.  
(comprovante de endereço, etc.)

★Pagamento da ajuda: A ajuda será paga a partir do mês seguinte do mês que fez o requerimento. As pessoas aplicadas, favor fazer o trâmite o mais rápido possível.

**Requerimento e informações:**  
**Setor KODOMO SHIEN-KA (Sucursal de Echigawa) Tel: 0749 – 42 – 7693**

## Auxílio na compra do assento de segurança infantil

※Este subsídio está previsto terminar no ano fiscal 2011.

É obrigatório o uso do assento infantil para as crianças menores que 6 anos de idade. A prefeitura oferece auxílio na compra do assento de segurança infantil para as pessoas com os requisitos abaixo.

<b>Requisitos</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pessoa que sustenta criança menor que 6 anos de idade no dia do requerimento.</li><li>• A pessoa que sustenta e a criança estão registrados juntos ou tem o registro de estrangeiro na cidade de Aisho mais de 6 meses.</li><li>• É pago somente uma vez para cada criança.</li></ul>
<b>Valor do auxílio</b>	O valor do auxílio é um terço do valor pago na compra. O valor limite do auxílio é de 10.000 ienes.



\*Favor fazer o requerimento portando os seguintes documentos: Recibo original ou comprovante de venda original que comprova a compra do assento de segurança infantil, cópia da garantia de qualidade, carimbo e caderneta do banco (exceto do correio).

**Requerimento e informações:**  
**Setor SEISAKU CHOSEI-SHITSU (Sucursal de Echigawa) Tel: 0749 – 42 – 7684**

## Torcemos pela licença paternidade

Iniciou-se a partir do dia 30 de junho de 2010 a lei (reforma) de licença para cuidar do filho. O ministério da Saúde e Trabalho está torcendo pela licença do pai para auxiliar a mãe de seu filho e também pelo equilíbrio da vida de trabalho do próprio pai.

De acordo com a reforma do sistema tornou-se fácil o pai tirar a licença paternidade.

Antes da reforma

Quando a mãe está dedicando em cuidar do filho, o pai não pode tirar licença paternidade ( ※ caso houver acordo escrito entre empregado e empregador)



6

Depois da reforma

Mesmo que a mãe seja do lar ou esteja cuidando do filho, o pai poderá tirar licença paternidade



### Antes da reforma

Na regra geral a licença para cuidar da criança é possível tirar até a criança completar 1 ano de idade.

Na regra geral a licença para cuidar da criança é possível tirar somente uma vez e não pode tirar de novo.

### Depois da reforma

Quando a mãe ou pai tirar licença para cuidar do filho poderá prorrogar 2 meses. (licença adicional de pai/mãe)

« Exemplo » A mãe tira licença até completar 1 ano de idade e depois o pai poderá tirar licença a partir de 1 ano até completar 1 ano e 2 meses.

A licença que tirou dentro de 8 semanas após o parto será contado à parte, podendo tirar mais uma vez a licença depois que retornar ao trabalho.

Caso de dúvidas consulte a homepage: [http://www.ikumen-project.jp/wlb\\_handbook.html](http://www.ikumen-project.jp/wlb_handbook.html)

## Visita do recém nascido / Visita em todas as casas de bebês / Exames

### Visita do recém nascido/ Visita em todas as casas de bebês

SHINSEIJI HOMON · NYUJI KATEI ZENKO HOMON

Para receber a visita, favor enviar o cartão de requerimento da visita até o centro de saúde (este cartão contém dentro do livreto anexo da caderneta de saúde de mãe e filho), ou entrar em contato com o centro de saúde. Vamos fazer o possível de visitar todas as casas de bebês.

### Vamos receber direito os exames (consultas) pediátricos



#### Exames (consultas) pediátricos

Classificação	Para crianças de	Conteúdo
Exame pediátrico de 4 meses e Vacina BCG	4 meses	Medida do corpo, exame do pediatra, vacina BCG, curso de alimentação de desmame, questionário e orientação da enfermeira.
Consulta pediátrica de 7 meses	7 meses	Medida do corpo, consulta da alimentação de desmame, curso de primeiros socorros, questionário e orientação da enfermeira
Exame pediátrico de 10 meses	10 meses	Medida do corpo, exame do pediatra, exame de audição, orientação odontológica, consulta de alimentação de desmame, questionário e orientação da enfermeira.
Exame de crianças de 1 ano e 6 meses	1 ano e 6 meses	Medida do corpo, exame odontológico, exame do pediatra, consulta odontológica, questionário e orientação da enfermeira.
Consulta pediátrica de 2 anos e 6 meses	2 anos e 6 meses	Medida do corpo, consulta odontológica, questionário, orientação da enfermeira, troca de opiniões sobre a criação de filho e exame de audição.
Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses	3 anos e 6 meses	Medida do corpo, exame de urina, exame de vista, exame odontológico, exame do pediatra, consulta odontológica, questionário e orientação da enfermeira.

\*O local do exame é Centro de Saúde de Echigawa. Veja os detalhes no boletim ou no calendário de saúde.



## Vacinas

### Vacinas de período fixo (vacinas determinadas pela lei de vacinação)

Em relação as vacinas de período fixo, entregaremos as fichas de vacina de acordo com a época da vacina no dia do exame pediátrico. Favor ler com cuidado a explicação e os efeitos colaterais da vacina do livreto “Vacinação e Saúde da Criança” que entregaremos no exame pediátrico de 4 meses, e receber a vacina na instituição médica da cidade. Antes de receber a vacina, favor fazer a reserva, sem falta. Levar a ficha de vacina e a caderneta de mãe e filho. Poderá receber a vacina gratuitamente.

	3 meses	6 meses	9 meses	1 ano	15 meses	18 meses	2 anos	3 anos	4 anos	5 anos	6 anos	7 anos	7 anos e meio	8 anos	9 anos	10 anos	11 anos	12 anos	13 anos	14 anos	15 anos	16 anos	
Poliomielite (2 vezes)																							
Tríplice (DPT) 1ª fase (Difteria, Coqueluche e Tétano)																							
Dúplice (DT) 2ª fase (Difteria e Tétano)																							
Sarampo e Rubéola																							
Encefalite Japonesa																							
BCG																							

Vacina    
 Idade padrão para receber a vacina    
 Idade aplicada pela lei para receber a vacina

Obs) A tabela acima é o período da vacina determinada pela lei. Poderá receber a vacina quando quiser dentro do período . Mas, através do objetivo de cada vacina está indicando a idade aplicada para a vacina ( ) como período padrão.

★Atenção Em relação as vacinas de período fixo são realizadas de acordo com cada cidade. Portanto, caso mudar para outra cidade, a(s) ficha(s) de vacina que recebeu na cidade de Aisho não poderá usar em outras cidades. Quando mudar de cidade, se informe sobre a emissão das fichas de vacina com o setor responsável pela vacinação da cidade onde acabou de se mudar.

Vacinas opcionais (à data atual de fevereiro de 2011)

- Influenza
- Caxumba
- Catapora
- Vacina contra pneumococo
- HIB (Haemophilus influenzae tipo b)
- Vacina contra câncer do colo do útero

A pessoa de idade aplicada poderá receber com despesa pública.

Informações: Setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde) Tel: 0749 – 42 – 4887

## Educação Alimentar desde bebê

~a importância de comer~

### A alimentação de bebê de 1 mês de idade

O bebê recém-nascido ainda não consegue mamar direito, e quando o leite não sai direito o bebê cansa e acaba dormindo. Por isso, a maioria dos bebês não conseguem mamar muito de uma vez causando fome e choram toda hora pedindo leite.



O leite materno, no começo pode parecer que não está saindo muito, mas na maioria das vezes o leite vai aumentando cada vez que o bebê vai mamando. **Não se preocupe com intervalos e deixe mamar cada vez que chorar.** Com o passar do tempo o bebê estabelecerá o seu próprio ritmo naturalmente.

### A alimentação de bebê de 2 meses de idade

Com o desenvolvimento do músculo do redor da boca, o bebê consegue mamar forte e bem. Assim, consegue mamar bastante de uma vez e aos poucos vai aumentando o intervalo para mamar.

**Porém, ainda o horário para mamar é irregular. Quando o bebê chorar, deixe mamar.**

O bebê de 1 a 2 meses ainda mama durante a noite. Mas, tem bebês que já dormem bastante durante a noite. Caso estiver ganhando peso sem problemas, não é necessário acordá-lo para amamentar. No caso de complementar com leite em pó, dê primeiro o leite materno e depois o leite em pó, sem falta.

### A alimentação de bebê de 3 meses de idade

O bebê de 2 a 3 meses consegue mamar direito cada vez mais. O leite da mãe também sai bastante encurtando também o horário de mamar.

Quando fica satisfeito, tem bebê que solta o mamilo por si mesmo. Junto com o crescimento o estômago vai crescendo conseguindo mamar bastante em uma vez. Assim, o intervalo vai se abrindo.

**Porém, o ritmo de amamentação não é perfeito. Se o horário de mamar não fixar ainda, não fique impaciente. Vamos amamentar de acordo com o ritmo do bebê.**

## Introdução da papinha

Completando 5 a 6 meses e observar os seguintes itens, vamos iniciar a papinha.

1. O pescoço está firme
2. Consegue sentar se você apoiar
3. Demonstra interesse na comida
4. Não empurra mais para fora a colher da boca

No começo, mesmo que não dê certo, não fique impaciente. Comer é uma coisa alegre....

Vamos tornar um horário alegre tanto para mãe quanto para o bebê.

Quantas vezes por dia?

De 5 ~ 6 meses



1 ~ 2 vezes

De 7 ~ 8 meses



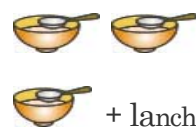
2 vezes

De 9 ~ 11 meses



3 vezes

De 1 ano ~ 1 ano e 6 meses



3 vezes +lanche

Papinha fácil de comer

Alimentos bem amassados e pastosos

Alimentos molinhos como a dureza do TOFU, que pode ser amassado com a língua.

Alimentos molinhos como a dureza de banana mole, que pode ser amassado com as gengivas.

Alimentos molinhos como a dureza de banana normal, que pode ser amassado com as gengivas.

Dicas de como proceder

Começar com uma colher por dia, vendo a condição da criança. E depois oferecer o peito ou leite em pó quanto quiser.

Dar 2 vezes por dia para estabelecer o ritmo de refeição. Vamos aumentar tipos de alimentos e sabores.

Quando começar a mastigar, mude para 3 vezes. Comer junto com a família.

Assimilar o ritmo de vida através das 3 refeições por dia. Alegria de comer sozinho começando a comer com as mãos.



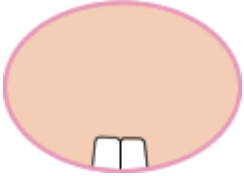
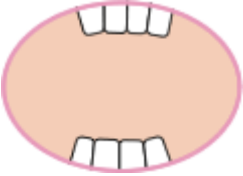
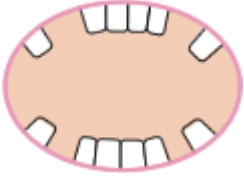
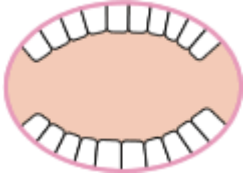
Mel / Açúcar mascavo	Não usar até completar 1 ano de idade para prevenção do botulismo infantil.
Ovo	A clara às vezes pode causar sintomas de alergia. Começar pela gema bem cozida a partir de 7 a 8 meses, e aos poucos começar a dar o ovo inteiro observando as condições.
Leite de vaca	Tomar o leite de vaca depois de 1 ano. Porém, poderá usar como ingrediente da papinha mesmo que não complete 1 ano.

※Caso possuir constituição alérgica identificada, tem alimentos que pode dar reação alérgica forte.

## Vamos proteger os dentes de leite da cárie

### Nascimento dos dentes-de-leite

Os dentes-de-leite são 10 na parte superior e 10 na parte inferior, no total de 20 dentes. Começa a nascer os dentes centrais inferiores aos 7~8 meses (aproximadamente). Dependendo da criança nasce mais cedo ou mais tarde. Caso houver alguma preocupação sobre os dentes como a ordem, modo de nascer, cor do dente etc. consulte o dentista.

Aos 7~8 meses começa a nascer os dentes centrais inferiores	Por volta de 1 ano nascem os dentes centrais e laterais superiores e inferiores (8 dentes)	Por volta de 1 ano e meio, nasce os primeiros molares.	De 2 anos e meio ~ 3 anos, nasce os segundos molares, assim completa os 20 dentes.
			

Acostumar a escovação dos dentes para proteger os dentes da cárie.

Os dentes-de-leite tem facilidade de ficar com cárie. Quando o dente-de-leite fica cariado não consegue comer e engolir direito a comida, e às vezes influencia na pronúncia dos sons. E, também pode causar má posição dos dentes permanentes que começam nascer aos 5 ~ 6 anos de idade, e ser uma das causas de uma doença do corpo.

Para prevenir da cárie é importante manter limpo o interior da boca. Para isto é necessário escovar os dentes. Como a parte interna da boca é muito sensível, o bebê chora e não deixa escovar direito até acostumar. Vamos acostumar a escovar sem forçar e com ambiente agradável começando pelo treinamento. A criança não consegue cuidar dos próprios dentes. Proteger os dentes-de-leite é um dos deveres dos pais.

Caso houver alguma preocupação sobre os dentes utilize a consulta odontológica do Centro de Saúde.

### Pontos importantes da escovação de dentes na fase de bebês e crianças

- Vamos começar os cuidados da boca antes de nascer os dentes-de-leite

Limpar com gaze molhada ou dar chá, água fervida e esfriada após as refeições para manter a boca limpa.

- Com 1 ano de idade, deixe segurar a escova de dente

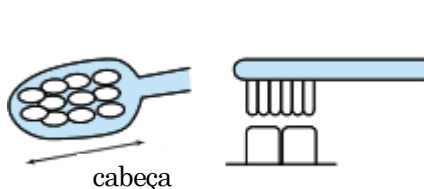


Completando 1 ano de idade, deixe segurar a escova de dente e escovar. Escolha uma escova de dente seguro que não entre até o fundo da boca.

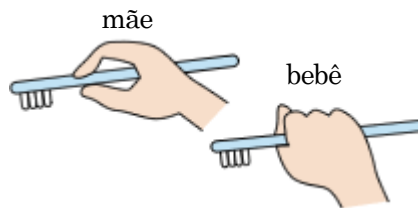
- Acabamento



Na hora de realizar o acabamento, deite a criança e firme a cabeça com os joelhos. Consegue ver bem o interior da boca e escovar direito os dentes vendo bem os dentes. Caso a criança rejeitar, páre e cante alguma musiquinha que gosta e prepare um ambiente agradável. E, quando acabar, não esqueça de elogiar.



Quando ainda só tem os dentes da frente, usar uma escova de cabeça pequena e macia.



Segurar a escova como segura uma caneta. Não coloque força.

● Comer durante um horário fixo poderá prevenir a cárie

Quando o pH bucal abaixar para menos de 4~4,5, pode causar dissolução do esmalte (desmineralização), mas depois de decorrido um certo tempo, o pH retornará ao normal e restaurar a parte dissolvida (remineralização). Porém, se ficar comendo doces por longo tempo, não tem tempo de restaurar.

**Ponto 1 Determinar o horário do lanche. E 2 vezes por dia.**

Abrir um espaço de 2 horas entre a refeição e o lanche para remineralização dos dentes.

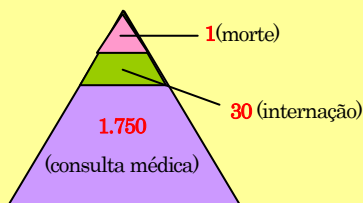
**Ponto 2 Agrupar doce + salgado.** Ex: Bolacha doce e chá, suco e bolacha salgada, etc.

**Ponto 3 Escovar bem os dentes principalmente antes de dormir ...** Quando está dormindo, não sai muita saliva. Assim, a comida fica sobrando dentro da boca. Portanto, vamos escovar direito.

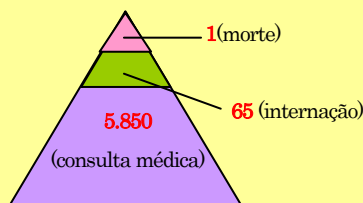
## Presente de segurança para a criança

Durante 1 ano, 1 criança a cada 4 crianças de menos de 1 ano de idade, 1 criança a cada 3 crianças de 1~4 anos de idade se acidentam e são atendidas nos hospitais.

**Menos de 1 ano**



**De 1~4 anos**



Um caso de morte e 65 casos de internação de crianças. E, 5.850 crianças confrontam com acidentes que necessitam de consulta médica.

**Número de crianças que perdem a vida com acidente é maior que a de doença de câncer.**

**Motivo de morte da criança**

(1~14 anos de idade/2003)

Acidente	24%
Câncer	14%
Problema de nascença	9%
Doença de coração	7%
Pneumonia	5%
Outros	33%

**Motivo de morte de acordo com tipo de acidente**

(1~14 anos de idade/2003)

Acidente de trânsito	47%
Afogamento	21%
Sufocamento	12%
Incêndio	8%
Caída	7%
Outros tipos de acidente	5%

Mais de 80% dos pais que passaram por acidente responderam na enquete que “com um pouco mais de atenção poderia ter prevenido o acidente”.

Foi possível de prevenir... 84,3% Não possível de prevenir... 2,6% Nenhum dos dois... 13,1%

O acidente de criança pode ser prevenido por pouca atenção do adulto conhecendo a relação do desenvolvimento com o acidente.

Vamos dar a segurança de presente para a criança, lendo panfletos e ouvindo sobre como prevenir acidentes.

## Vamos prevenir o sufocamento e engolimento por engano

O topo dos motivos de morte de acidente de crianças

de 0 e 1 ano de idade é o sufocamento.

A criança coloca de tudo na boca se for um tamanho possível de colocar na boca. O engolimento da ponta de cigarro consta a maior parte dos casos. Também temos que tomar cuidado com remédios, cosméticos, detergentes, brinquedos, moedas, etc.

### Objetos perigosos que podem causar sufocamento

Tipos de sementes como amendoim, uva com casca, salsicha, balão, saco de vinil, adesivo, maçã ou cenoura cortadas bem finas, balas de armas de brinquedo, etc.

### Objetos perigosos que podem causar engolimento por engano

Cigarro, ponta de cigarro, cosméticos, xampus, brinquedos, cera, comprimidos, moedas, pilhas, anel, agulhas, etc. ... Objetos que tem menos de 39 mm de diâmetro e 51 mm de comprimento.

## Vamos tomar cuidado para não tombar, cair, queimar!

A cabeça da criança é grande e pesada. Por isso, não consegue manter o equilíbrio. E como tem muita curiosidade, tomba, cai, prende e queima com muita frequência.



### Medidas

Vamos checar o interior da casa e preparar um ambiente seguro. E tomar cuidado para não tirar os olhos da criança.



Por exemplo: encapar o ventilador, encapar as tomadas, trancar as gavetas, prevenir a caída do televisor, cobrir com material fofo os cantos da mesa, cobrir o canto da porta para não prender os dedos, colocar grades para não subir as escadas, etc.



## Pontos essenciais dos primeiros socorros da criança

### ① Corte, arranhão

- Antes de fazer o curativo, lavar as mãos e lavar a ferida com a água.
- Pressionar com os dedos limpos, com gaze ou toalha a parte que estiver sangrando.



### ② Fratura de osso, deslocação, torcida

- Quando fraturar ou deslocar, não mexer e fixar com uma tala
- Caso de torcida, esfriar e ficar em descanso.



### ③ Fratura de dente

- Desinfetar onde fraturou e promover a hemostasia pressionando.
- Colocar o dente permanente que caiu dentro de um copo com leite e levar para o dentista urgentemente!



### ④ Sangramento do nariz

- Levantar o corpo, apertar a parte inferior do nariz e pressionar 10 minutos em direção ao fundo do nariz.



### ⑤ Ferida na cabeça (Bateu a cabeça)

- Caso de perturbação de consciência, convulsão, vômitos repetitivos, ir para o pronto socorro!



### ⑥ Insolação

- Levar para um local fresco e arejado, e abastecer líquido e sal.



### ⑦ Queimadura

- Colocar o local para esfriar na água corrente até passar a dor.



### ⑧ Corpo estranho nos olhos/ouvidos e nariz

#### Picadas de insetos

- Não esfregar os olhos com a mão suja.
- Tirar inseto do ouvido usando a lanterna ou com azeite de oliva.
- Caso de picada de abelha carpinteira ou vespa, ir para o hospital imediatamente!
- Caso de mariposa venenosa, de lagarta cabeluda fazer curativo com durex ou água corrente.



#### 9-a Engolimento por engano

- Logo que perceber, apertar a língua para baixo e fazer vomitar rapidamente é a regra geral. (mas, há casos que não pode fazer vomitar)

#### 9-b Corpo estranho na laringe (sufocação)

- Não colocar dedo na boca. Colocar a criança de cabeça para baixo, dar tapas nas costas ou fazer a manobra de Heimlich!

### ⑩ Massagem cardíaca

- Começar a massagem imediatamente!!
- A ambulância chega em 5~6 minutos em média.





### 3. Caso surgir preocupação em relação aos filhos

子育てに悩んだら

Quando desejar uma consulta sobre alguma preocupação ou insegurança em relação aos filhos, não sofra sozinha e consulte à vontade.

Nome da consulta	Local	Data	Conteúdo da consulta e da orientação	Informações e outros
◆ Consulta sobre criação de filhos	Setor KODOMO SHIEN-KA	De segunda~sexta todas as semanas 8:30~17:00 Exceto feriado nacional, fim e começo do ano	Orientadores atendem qualquer tipo de consulta em relação a criança	Setor KODOMO SHIEN-KA Tel: 0749-42-7693
◆ Consulta sobre saúde	Centro de Saúde	Toda quinta-f. 9:00~12:00 Toda segunda-f. $\left\{ \begin{array}{l} 9:00\sim 12:00 \\ 13:00\sim 16:00 \end{array} \right.$	Enfermeiros do centro de saúde atendem a consulta sobre a saúde em geral, sobre o desenvolvimento de bebês e sobre os filhos.	Setor KENKO SUIISHIN-KA (Centro de Saúde)  Tel: 0749-42-4887 (marcar a hora por telefone)
◆ Consulta sobre criação de filhos	Centro de Saúde	6 vezes por mês (favor se informar sobre a data) 9:30~12:00/ 13:30~16:00	Psicólogo clínico atende consultas sobre o desenvolvimento do corpo, da fala, etc. dos filhos	
◆ Consulta sobre dentes	Centro de Saúde	3 vezes por mês 9:00~12:00/ 13:00~16:00	Higienista dental atende consultas sobre os dentes.	
◆ Consulta sobre nutrição	Centro de Saúde	2 vezes por mês 9:00~12:00 / 13:00~16:00	Dietista administrativo atende consultas sobre nutrição.	
◆ Consulta sobre saúde psicológica	Centro de Saúde	1 vez por mês 13:00~16:00	Psicólogo clínico atende consultas sobre a saúde psicológica.	
◆ Consulta sobre criação de filhos "SUKU-SUKU"	Centro de Assistência à Infância "AIKKO"	Segunda~sexta 9:00~17:00 Exceto feriado nacional, fim e começo do ano	Professores atendem consultas sobre insegurança e preocupações sobre a criação de filhos. (Consulta por telefone/ pessoalmente)	Centro de Assistência à Infância "AIKKO" Tel: 0749-37-8058
◆ Consulta sobre educação mental	HATY CENTER HATASHO Sala 6	3ª quinta-f. do mês 13:00~15:00	Psicólogo clínico atende consultas sobre maltratos, sobre não ida à escola e outros. (para alunos de CHUGAKKO~ 20 anos de idade)	HIGASHIOMI SHONEN CENTER Tel: 0748-48-6835 (marcar a hora por telefone)
◆ Consulta sobre preocupação da mulher	Sucursal de Echigawa Sala de consulta do 3º andar	2ª quinta-f. do mês 15:30~18:30	Psicólogo clínico atende consultas sobre relacionamento do casal, de pais e filhos, sobre sustento próprio, violência do marido e outras preocupações da mulher.	Setor SEISAKU CHOSEI-SHITSU (Sucursal de Echigawa) Tel: 0749-43-7684 (marcar a hora por telefone)
	HATY CENTER HATASHO Sala 6	3ª quinta-f. do mês 15:30~18:30		

**Intituições de Consultas da Província e outros**

<b>Nome da consulta</b>	<b>Local</b>	<b>Data</b>	<b>Conteúdo da consulta e da orientação</b>	<b>Informações e outros</b>
Centro de Consultas Infantis “HIKONE KODOMO KATEI SODAN CENTER”	Hikone-shi, Koizumi-cho 932-1	<Consulta por telefone> Todos os dias das 8:30~17:15, exceto sábado, domingo, feriado nacional, final e começo do ano.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Qualquer consulta em relação a criança.</li> <li>Consulta sobre violência contra as mulheres</li> </ul>	Tel: 0749-24-3741
Sala de Consulta “KOTO KODOMO KATEI SODAN SHITSU”	Hikone-shi, Wada-cho 41 “HIKONE KENKO FUKUSHI JIMUSHO”	Segunda~sexta 8:30 ~ 17:15 Exceto feriado nacional, fim e começo do ano	Consulta sobre a criação de filhos, sobre relações humanas, sobre a técnica de educar a criança para gestantes e para famílias que tem crianças de até 18 anos de idade.	Tel: 0749-21-0283
Abusos- Linha direta “GYAKUTAI HOTLINE” (Atendimento de 24 horas, dentro da província)	Kusatsu-shi, Kasayama 7-4-45	Atendimento de 24 horas, dentro da província	Quando descobrir uma criança vítima de abusos, favor informar durante a semana, durante a noite, sábado, domingo, feriado.	Tel: 077-562-8996 (É possível usar Fax)
SEISHONEN TACHINAORI CENTER (ASUKURU HIGASHIOMI)	Higashiomi- shi, Gokasho, Tatsuta 2-3 Prefeitura de Higashiomi- Sucursal de Gokasho	Todos os dias das 9:00~16:00, exceto sábado, domingo, feriado nacional, final e começo do ano.	Assistência aos jovens para tornar-se independente recuperando-se dos problemas e preocupações.	Tel: 0748-48-6835
“KOKORON DIAL” (Centro de Crianças e Centro de Assistência à Infância da Província de Shiga)	Otsu-shi, Kyomachi, 4-1-1 (Escritório Provincial- prédio leste, 3º andar)	Todos os dias das 9:00~21:00, exceto final e começo do ano.	Consultas sobre crianças e sobre insegurança e preocupações dos pais como criação de filhos, maltratos, não-ida à escola, delinquência, abusos,etc.	Tel: 077-524-2030  Tel: 0570-078310 (uso exclusivo para crianças e jovens)
G-NET Shiga SHIGA KENRITSU DANJO KYODO SANKAKU CENTER	Shiga-ken, Omihachiman- shi, Takakai-cho 80-4	<Consulta por telefone> Todos os dias, exceto segunda, dia seguinte de feriado nacional, final e começo do ano.	Consulta sobre os problemas da mulher em geral, preocupação familiar como relacionamento do casal, preocupações de relacionamento pessoal do local de trabalho, assédio sexual, violência do parceiro, problemas mentais e físicos, etc.	Tel: 0748-37-8739

## Intituições de Consultas da Província e outros

Nome da consulta	Local	Data	Conteúdo da consulta e da orientação	Informações e outros
HIKIKOMORI SHIEN CENTER (SHIGA KENRITSU SEISHIN HOKEN FUKUSHI CENTER)	Kusatsu-shi, Kasayama 8-4-25	Segunda~sexta (exceto feriado nacional, final e começo do ano) 9:00 ~ 16:00	Atende consulta da pessoa ou família desta pessoa que está sofrendo de ficar no lugar fechado.	Tel: 077-567-5058
Consultas sobre não ida na escola (SHIGA-KEN KOKORONO KYOIKU SODAN CENTER)	Otsu-shi, Hamaotsu 4-3-30	Segunda~sexta (exceto feriado nacional, final e começo do ano) 8:30~17:15	Consultor especialista atende aluno ou responsável deste aluno que está sofrendo de não ir à escola.	Tel: 077-524-8125

## Vamos proteger a criança de abusos

### O abuso infantil pode influenciar gravemente no desenvolvimento físico e psicológico da criança.

Não só os especialistas, mas é muito importante nós também percebermos a alteração da criança.

Caso perceber do abuso... “A sua comunicação e sua preocupação pela criança poderá salvar a vida da criança”. Será mantida a privacidade da pessoa que comunicou. E, mesmo que a comunicação seja engano, não será exigida a sua responsabilidade.

A família, a comunidade, a instituição administrativa, a instituição especialista...Vamos prevenir do abuso infantil unindo forças onde cada um pode fazer a partir do possível.

### O que é abuso infantil?

#### Tem 4 tipos

1. Violência doméstica física
2. Violência doméstica psicológica
3. Negligência
4. Violência sexual

Vamos  
consultar!

Caso sentir que o seu modo de criar o seu filho “talvez pode ser abuso”, vamos consultar. O motivo de maltratar, pode ser que seja por causa do ambiente que te envolve. Será que não está cansada de trabalhar, de cuidar do filho, da família? Pode ser anônimo. Ligue!!

### Caso descobrir “abuso” ...

Caso descobrir alguma criança vítima de abuso infantil, deverá notificar até o setor KODOMO SHIEN-KA da prefeitura ou até JIDO SODANSHO. A notificação é o dever de cada um para a formação da sociedade e também é o primeiro passo para salvar os pais e a criança.

As informações do conteúdo da comunicação e do notificador e outros não será transmitida para os pais. Mesmo que a notificação do notificador seja engano, não será punido.

## «Os pontos essenciais para descobrir»

- Tem feridas e marcas estranhas, queimaduras.
- O modo da criança chorar é anormal.
- A alimentação, a roupa é inadequada.
- Reage extremamente nos assuntos sexuais ou demonstra insegurança.
- Vê o redor com olhar congelado, fica com a cara triste e não consegue se relacionar bem com outros. E outros.

Local para consultar e local para notificar

★Setor KODOMO SHIEN-KA de Aisho **Tel: 0749-42-7693**

★KOTO KODOMO KATEI SODAN-SHITSU **Tel: 0749-21-0283**

★SHIGA-KEN HIKONE KODOMO KATEI SODAN CENTER **Tel: 0749-24-3741**

★GYAKUTAI HOTLINE (atendimento 24 horas, dentro da província)

Caso descobrir uma criança vítima de abuso infantil durante a noite da semana, aos sábados, domingos e nos feriados, favor notificar.

**CHUO KODOMO KATEI SODAN CENTER**

**Tel: 077-562-8996 (É possível Fax)**

★JIDO SODANSHO ZENKOKU KYOTSU DIAL **Tel: 0570-064-000 (atendimento 24 horas)**

**Não sofra sozinha**

**No caso de emergência ligue para a Polícia nº. 110**

### Locais de consulta sobre Violência Doméstica

**HIKONE KODOMO KATEI SODAN CENTER**

**Tel: 0749-24-3741** Seg~sex 8:30~17:15

(Fechado: feriado nacional, final e começo do ano)

**CHUO KODOMO KATEI SODAN CENTER**

**Tel: 077-564-7867**

Todos os dias 8:30~22:00

**DANJO KYODO SANKAKU CENTER**

**Tel: 0748-37-8739**

Ter, qua, sex, sab e dom 9:00~17:00

Qui 9:00~12:00, 17:00~21:00

(Fechado: dia seguinte do feriado nacional,

final e começo do ano)

**AISHO-CHO, SEISAKU CHOSEI-SHITSU**

**Tel: 0749-42-7684** Seg~sex 8:30~17:15

(Fechado: feriado nacional, final e começo do ano)

### **Balcão de Consulta da Prefeitura**

Consulta sobre preocupação da mulher

**Tel: 0749-42-7684** (marcar a hora antes)

• Sucursal de Echigawa

2ª quinta feira do mês 15:30~18:30

• HATY CENTER HATASHO

3ª quinta-feira do mês 15:30~18:30

### Locais de outros tipos de consulta

- Preocupação da mulher (inclui violência doméstica)

**JOSEI NO JINKEN HOTLINE**

**Tel: 077-522-4699** Seg~sex 8:30~17:00

(Fechado: sab, dom, feriado nacional)

**NOZOMI SODAN** **Tel: 0749-21-1080**

Todos os dias 10:00~22:00

- Consulta sobre violência doméstica, perseguição, abuso infantil

**KEISATSU SOGO SODAN** **Tel: 077-525-0110**

Seg~sex 8:30~17:15 (sab, dom, final e começo do ano...secretária eletrônica)

- Preocupação da vítima de crime (inclui violência doméstica)

**HANZAI HIGAISHA SUPPORT TELEPHONE**

**Tel: 077-521-8341** Seg~sex 8:30~17:15

(sab, dom e feriado nacional...secretária eletrônica)

**OMI HANZAI HIGAISHA SHIEN CENTER**

**Tel: 077-514-1650** Todo dom, qua e sex

13:00~17:00 / Todo sab 10:00~17:00 (exceto feriado nacional, final e começo do ano)

- Dependência de álcool, vítima de PTSD (Transtorno de Estresse Pós-Traumático)

**KOKORO NO DENWA SODAN**

**Tel: 077-567-5560** Seg~sex 10:00~16:00

(exceto feriado nacional, final e começo do ano)

## 4. Quero colocar na creche 保育園を利用したい

A creche poderá cuidar do seu filho no lugar dos pais que trabalham ou quando a família está doente e não pode cuidar da criança. Em relação a inscrição e outras consultas, favor se informar até o setor KODOMO SHIEN-KA.

Setor KODOMO SHIEN-KA da Prefeitura Tel: 0749-42-7693

~ Creches ~					
Nome da creche	Endereço Telefone	Vagas	Matrícula a partir do	Horário normal Horário prolongado	
HATAKAWA HOIKUEN	Kano 2560 Tel:0749-37-3582	90 crianças	término da licença maternidade	(seg~sex) 7:30~19:00 (sab) 7:30~13:00	
HATAKAWA ALJIEN	Mekada 628-2 Tel:0749-37-2037	60 crianças	término da licença maternidade	Normal	(seg~sex) 8:00~16:00 (sab) 8:00~12:00
				Prolongado	(seg~sex) 7:30~19:00 (sab) 7:30~13:00
YAGISHO HOIKUEN	Shimagawa 483 Tel:0749- 42-5082	70 crianças	término da licença maternidade	Normal	(seg~sex) 8:00~16:00 (sab) 8:00~11:30
				Prolongado	(seg~sex) 7:30~19:00 (sab) 7:30~13:00
TSUKUSHI HOIKUEN	Kawara 702-1 Tel:0749- 42-5475	60 crianças	término da alimentação de desmame (11 meses~)	Normal	(seg~sex) 8:30~16:30 (sab) 8:30~12:00
				Prolongado	(seg~sex) 7:30~19:00 (sab) 8:30~12:00
YUTAKA HOIKUEN	Toendo 1530 Tel:0749- 42-5323	70 crianças	término da alimentação de desmame (11 meses~)	Normal	(seg~sex) 8:30~16:30 (sab) 8:30~12:00
				Prolongado	(seg~sex) 7:30~19:00 (sab) 7:30~12:00
ECHIGAWA HOIKUEN	Echigawa 1558 Tel:0749- 42-6370	60 crianças	término da alimentação de desmame (11 meses~)	Normal	(seg~sex) 8:30~16:30 (sab) 8:30~12:00
				Prolongado	(seg~sex) 7:30~18:00 (sab) 7:30~12:00

\* Aplicação: Poderá colocar na creche somente em caso de ter dificuldade de cuidar a criança em casa.

\* Trâmite: A inscrição abre a partir de meados de outubro do ano anterior durante um mês. Pessoa que pretende colocar no meio do ano, favor fazer a inscrição neste período também. (Aceitamos inscrições a qualquer momento também.)

\* Dependendo da situação de cada creche, não haverá vaga.

## 5. Quero receber apoio para cuidar da criança 育児のサポートを受けたい



### ~ Serviço de cuidar da criança temporariamente ~

Poderá utilizar quando não pode cuidar da criança temporariamente em caso de urgência (doença dos pais, calamidade, acidente, nascimento, reunião familiar importante, etc).

Creche	Endereço e telefone	Taxa	Idade aplicada
HATAKAWA HOIKUEN	Kano 2560 Tel: 0749-37-3582	500 ienes/hora Almoço ... 200 ienes	A partir do término da licença maternidade
HATAKAWA AIJEN	Mekada 628-2 Tel: 0749-37-2037	3 anos incompletos ...500 ienes/hora Mais de 3 anos...400 ienes/hora Almoço ... 200 ienes	A partir do término da licença maternidade
YAGISHO HOIKUEN	Shimagawa 483 Tel: 0749-42-5082	3 anos incompletos Durante 8 hs ou menos...3.500 ienes Durante 4 hs ou menos...2.000 ienes Mais de 3 anos Durante 8 hs ou menos...3.000 ienes Durante 4 hs ou menos...2.000 ienes	A partir do término da licença maternidade
TSUKUSHI HOIKUEN	Kawara 702-1 Tel: 0749-42-5475	Durante 4 hs ou menos...1.500 ienes Mais de 4 hs e menos de 8 hs...3.000 ienes	A partir do término da alimentação de desmame (11 meses~)
YUTAKA HOIKUEN	Toendo 1530 Tel: 0749-42-5323	3 anos incompletos Durante 8 hs ou menos...3.500 ienes Durante 4 hs ou menos...2.000 ienes Mais de 3 anos Durante 8 hs ou menos...3.000 ienes Durante 4 hs ou menos...2.000 ienes	A partir do término da alimentação de desmame (11 meses~)

※Poderá sofrer alteração da taxa.

※Dependendo da situação da creche, será difícil cuidá-la temporariamente.

### ~ HOTTO ANSHIN KOSODATE SHIEN JIGYO ~

A cidade de Aisho está distribuindo um cupom no dia do exame pediátrico de bebês de 4 meses chamado "HOTTO ANSHIN KOSODATE SHIEN JIGYO RIYO-KEN" que poderá utilizar a creche gratuitamente como um dos projetos de assistência à criação de filhos.

- Pessoas aplicadas ... Responsável da criança que nasceu de abril de 2011 em diante.
- Período de uso.....Quando a criança completar 6 meses até 1 ano e 6 meses
- Número de uso.....2 vezes de metade do dia (não é necessário falar o motivo do uso)



## 6. Vamos fazer amizade 仲間をつくろう

### Vamos criar os filhos todos juntos

Todo mundo é igual, pois não tem como criar filho sem preocupações. Nestas horas, que tal conversar à vontade com as mães de crianças de mesma idade.

Na cidade, há muitos lugares onde os pais podem intercambiar. Vamos dar o primeiro passo!

### Que tipo de lugar é o Centro de Assistência à Infância “AIKKO”?

Endereço: Aisho-cho, Abiko 811-1 Tel: 0749-37-8058



O Centro de Assistência à Infância “AIKKO” inaugurado em julho de 2009, é um lugar onde dá assistência em relação aos filhos junto com a comunidade para todos os pais que possuem filhos e que estes filhos que serão responsáveis da próxima geração possam crescer com saúde e com sonhos no futuro.

Bebês e crianças até entrar na escola primária e sua mãe (ou responsável) que moram na cidade de Aisho, podem frequentar o centro à vontade, intercambiar e fazer amizades.

No horário do almoço poderá trazer bentô e almoçar juntos com outras famílias.

Tem também brincadeira da época, cursos realizados de acordo com a idade da criança (YOCHI-YOCHI CLUB, AI-AI CLUB, WAKU-WAKUCLUB), KIRA-KIRA BIRTHDAY (aniversário de 1 ano) e outras atividades.

Podem fazer consultas sobre preocupações em relação aos filhos também.

### Programação do salão de brincar “AIRANDO”

10:00	Parte da manhã- início	13:00	Parte da tarde-início
	Horário livre de brincar		Horário livre de brincar
11:15	Horário de arrumar	16:15	Horário de arrumar
11:20	Atividade de pais e filhos	16:30	Parte da tarde- término
12:00	Parte da manhã-término	(★Almoço 12:00~13:30)	

### ~Conteúdo das atividades de pais e filhos~

Segundas....Ginástica & Mini encontro de estorinhas

Terças.....Ginástica & Brincadeiras

Quartas.....PIKA-PIKA TIME & Ginástica

Quintas.....Ginástica & Cantos

Sextas.....Ginástica & Brincadeiras

Realiza-se PIKA-PIKA TIME na parte da tarde uma vez por semana.

\* Poderá surgir alterações de acordo com as atividades do centro.

Venha brincar no horário conveniente, pois estará sempre aberto!

### Pontos a confirmar das mães

É um lugar onde pode passear à vontade e conversar com as mães amigas. Caso houver alguma dúvida poderá perguntar para outras mães ou para a professora do centro.

Todo dia tem alguma atividade. Danças, brincadeiras etc.

Tem também cursos para pais e filhos. Confirmar no informativo AIKKO.



Brincadeira	Brinquedos de madeira, piscina de bolas	Idade aplicada	De 0 até entrar na escola primária
Estacionamento	Vaga para 75 carros (de uso comum com outras instalações)	Local para comer e beber	Somente na hora do almoço OK
Taxa	Gratuita	Uso do carrinho de bebê	OK
Sala de amamentar	Tem	Elevador	Não tem
Fraudário	Tem	O que é bom trazer?	Chá, saquinho de lixo
Banheiro	Tem		

### As regras do Centro de Assistência à Infância “AIKKO”

1. Os objetos instalados dentro do centro são de todos. Vamos usar com cuidado e arrumar.
2. É proibido comer e beber dentro do espaço de brincar. Favor utilizar o local próprio para comer e beber. (horário que pode almoçar: 12:00 ~ 13:30) Não trazer lanche, nem refrigerantes.
3. Não tem cesta de lixo. Portanto, vamos levar as fraldas e o lixo para casa.
4. É proibido fumar em todas as partes do centro.

#### ~~~~~ Horário de uso ~~~~~

**Dias abertos:** Segunda ~sexta, 2º e 4º sábado do mês(exceto feriado nacional, final e começo do ano)  
**Horário:** 10:00~ 12:00 , 13:00~16:30 **Pessoa aplicada:** Criança até entrar na escola primária e sua mãe (ou responsável) que mora ou trabalha na cidade de Aisho.

### Espaço TSUDOINO HIROBA “AI NO SATO”

Aisho-cho, Ichi 731 Tel: 0749-42-7170 FAX: 0749-42-7178

Realiza-se o espaço TSUDOINO HIROBA a partir de abril de 2011 no centro de previdência social “AI NO SATO”. Assistentes profissionais e voluntários apoiam as famílias que criam os filhos. Venham brincar, sem falta.

#### Dias abertos e horário de uso

**Dias abertos:** Segundas, quartas e quintas-feiras (exceto feriado nacional, final e começo do ano)  
**Horário:** 9:00 ~ 15:00 **Para:** Criança até entrar na escola primária e sua mãe (ou responsável) que mora ou trabalha na cidade de Aisho.

#### ~ Salão e clubes de criação de filhos ~

※Às vezes o dia ou o horário da realização poderá alterar.

#### ■ WANPAKU SALON

**Data:** 1ª e 3ª quinta-feira do mês 10:00~12:00

**Local:** FUKUSHI CENTER AI NO SATO

**Para:** Criança que não frequenta creche ou jardim de infância e sua mãe (ou responsável)

Voluntários da região e os participantes brincam e conversam usando os brinquedos.

#### ■ KUJIRA CLUB

**Data:** 4ª quinta-feira do mês 10:00~12:00 **Local:** FUKUSHI CENTER AI NO SATO

**Para:** Criança com mais de 2 anos de idade que não frequenta creche e jardim de infância e sua mãe (ou responsável)

**Taxa de participação:** 50 ienes por família (despesa da bebida)

Local de intercâmbio de crianças de mesma idade e seus responsáveis. Tem cantinho de tomar chá e conversar sobre os filhos.

#### ■ KINGYO CLUB

**Data:** 2ª quinta-feira do mês 10:00~12:00

**Local:** FUKUSHI CENTER AI NO SATO

**Para:** Criança até 2 anos de idade que não frequenta creche e jardim de infância e sua mãe (ou responsável) **Taxa de participação:** 50 ienes por família (despesa da bebida)

[Informações] Conselho de Previdência Social de Aisho Tel: 0749-42-7170 Tel: 0749-37-8063

## ~ Cursos / Lugar de intercâmbio e outros ~

Vamos brincar e intercambiar pais e filhos juntos.

※Às vezes o dia ou o horário da realização poderá alterar. Favor confirmar primeiro no setor de informações.

### ■ MOMU-MOGU LESSON

Curso de alimentação de desmame com nutricionista. Poderá também provar a papinha e intercambiar com outras mães e trocar informações sobre os filhos.

**Dia realizado:** Uma vez por mês/Fazer a inscrição \*Dependendo do mês a idade aplicada é diferente.

**Horário:** 9:30~11:30 **Local:** Centro de Saúde de Echigawa

**Inscrição e informação:** Tel: 0749-42-4887 Setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde)

### ■ TOUCH CARE KYOSHITSU

Vamos aprofundar a relação com o bebê através de palavras, pegando no colo e fazendo massagens. (para bebês de 2~8 meses de idade)

**Dia realizado:** Uma vez por mês • curso de 4 vezes/ para pessoa que pode receber 4 vezes seguido  
Fazer a inscrição **Horário:** 9:30~11:30

**Local:** Centro de Assistência à Infância “AIKKO”

**Inscrição e informação:** Tel: 0749-42-4887 Setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde)

### ■ Brincadeira da época

É um curso onde os pais e os filhos experimentam a brincadeira de cada época. Gincana esportiva, natal, etc.

**Dia realizado:** Uma vez por mês / Fazer a inscrição **Horário:** 10:00 ~ 11:30

**Local:** Centro de Assistência à Infância “AIKKO”

**Inscrição e informação:** Tel: 0749-37-8058 Centro de Assistência à Infância “AIKKO”

### ■ KIRA-KIRA BIRTHDAY

Comemora-se o aniversário de 1 ano de idade. Pesamos e medimos o corpo para deixar registrado. Tem a atividade de BOOKSTART e brincadeiras de pais e filhos com a professora. Além de intercâmbio entre as mães (responsáveis) tem um lanchinho caseiro preparado pelos membros da promoção de saúde.

**Dia realizado:** Favor confirmar no boletim da cidade ou no informativo do Centro de Assistência à Infância **Horário:** 9:30 ~ 11:30 **Local:** Centro de Assistência à Infância “AIKKO”

**Inscrição e informação:** Tel: 0749-37-8058 Centro de Assistência à Infância “AIKKO”

### ■ Cursos [KOSODATE SALON] (YOCHI-YOCHI CLUB, AI-AI CLUB e WAKU-WAKU CLUB)

Curso de brincadeiras realizados para crianças de 1 ano, de 2 anos e de 3 anos de idade e suas mães (ou responsáveis). Vamos brincar com amiguinhos de mesma idade com brincadeiras da época.

**Dia realizado:** Favor confirmar no boletim da cidade ou no informativo do Centro de Assistência à Infância **Horário:** 10:00 ~ 11:00

**Local:** Centro de Assistência à Infância “AIKKO”

**Inscrição e informação:** Tel: 0749-37-8058 Centro de Assistência à Infância “AIKKO”

### ■ Espaço para bebês [AKACHAN HIROBA]

É um espaço onde bebês e as mães podem ficar à vontade. Poderá pesar e medir o bebê e fazer consultas sobre os filhos. (Realiza-se uma vez por mês para bebês de até 1 ano de idade e suas mães ou responsáveis.)

**Dia realizado:** Uma vez por mês. Favor confirmar no boletim da cidade ou no informativo do Centro de Assistência à Infância **Horário:** 10:00 ~11:30

**Local:** Centro de Assistência à Infância “AIKKO”

**Informação:** Tel: 0749 – 37 – 8058 Centro de Assistência à Infância “AIKKO”

### ■ Outros cursos

Estamos realizando cursos como “Curso REFRESH para as mães”, “Cursos de culinária”, “Curso para pais sobre criação de filhos” etc.

**Dia realizado:** Favor confirmar no boletim da cidade ou no informativo do Centro de Assistência à Infância

**Local:** Centro de Assistência à Infância “AIKKO

**Inscrição e informação:** Tel: 0749-37-8058 Centro de Assistência à Infância “AIKKO”

### ~ Clube “KOSODATE CIRCLE” e outros

Clube “KOSODATE CIRCLE” é grupo de pais que tem filhos que se reúnem voluntariamente nos salões públicos ou nas instituições públicas e realizam atividades junto com os filhos. E aproveitam o momento de cuidar dos filhos trocando informações e opiniões sobre os filhos.



※Às vezes o dia ou o horário da realização poderá alterar. Favor confirmar primeiro no setor de informações.

#### ■ “DOYO CLUB UTATTE RUNRUN”

**Data:** 2ª e 4ª quarta-feira do mês 10:00~11:30 **Local:** FUKUSHI CENTER AI NO SATO

**Para:** Qualquer pessoa que gosta de música **Conteúdo:** Cantar todos juntos

**Taxa:** Gratuita (No caso de atividade...despesa gasta)

#### ■ “PUKU-PUKU HOPPE NO KAI”

**Data:** Toda terça-feira 10:30~11:30 **Local:**FUKUSHI CENTER AI NO SATO

**Para:** Pais que tem filhos atópicos ou com alergia de alimentos.

**Conteúdo:** Vamos trocar idéias e conversar sobre alergia, preocupações, deixando as crianças brincar à vontade.

**Taxa:** Gratuita (No caso de atividade...despesa gasta) **E-mail:**pukupukuhoppe@hotmail.co.jp

[Informações] Conselho de Previdência Social de Aisho Tel: 0749-42-7170 Tel: 0749-37-8063

### Vamos fazer clube “KOSODATE CIRCLE”

O clube “KOSODATE CIRCLE” é um espaço onde as mães trocam informações e onde as crianças podem brincar com outras crianças.

Centro de Assistência à Infância apoia esses clubes. Caso reunir 5 pessoas, poderá registrar o clube e empresta locais e brinquedos também. Pessoas interessadas, favor consultar à vontade.

**Informações:** Centro de Assistência à Infância “AIKKO” Tel: 0749-37-8058

## Pátio aberto das creches

Pátio aberto para que as mães que cuidam dos filhos possam intercambiar.  
Procure o seu cantinho adequado!

\*Sobre o pátio aberto das creches para as crianças que não frequentam creches ou jardins, favor se informar diretamente em cada creche.

<p>■ <b>SUKU-SUKU HIROBA (classe aberta)</b> Data: Uma vez por mês , 9:30~11:00 Local: Creche HATAKAWA HOIKUEN Tel: 0749-37-3582 Para: Crianças que não frequentam creches ou jardins</p>	<p>■ <b>FUREAI SALON (classe aberta)</b> Data: Três vezes por ano, 10:00~12:00 Local: Creche HATAKAWA AIJIEN Tel: 0749 -37-2037 Para: Crianças que não frequentam creches ou jardins</p>
<p>■ <b>ISSHONIASOBO (pátio aberto)</b> Data: Segunda~sexta, parte da manhã Local: Creche YUTAKA HOIKUEN Tel: 0749 -42-5323 Para: Crianças da região que está na fase de cuidados</p>	<p>■ <b>TSUKUSHI HIROBA (classe aberta)</b> Data: Três vezes por ano, parte da manhã Local: Creche TSUKUSHI HOIKUEN Tel: 0749 -42- 5475 Para: Crianças que não frequentam creches ou jardins Outros: O pátio está sempre aberto ao público.</p>
<p>■ <b>HANAMATSURI (classe aberta)</b> Data: Uma vez por ano, parte da manhã (final de abril~começo de maio) Local: Creche ECHIGAWA HOIKUEN Tel: 0749- 42- 6370 Para: Crianças que não frequentam creches ou jardins</p>	<p>■ <b>OSOTODE GENKINIASOBO (somente pátio aberto)</b> Data: Segunda~sexta 13:30~15:00 Local: Creche YAGISHO HOIKUEN Tel: 0749-42- 5082 Para: Crianças que não frequentam creches ou jardins</p>

## 7. Vamos brincar com livros ilustrados 絵本であそぼう

A cidade de Aisho declarou leitura da cidade inteira em março de 2011 e a cidade está promovendo a leitura, principalmente a biblioteca. Para que a criança se aproxime mais na leitura é muito importante se aproximar desde bebê. O centro "AIKKO", o centro de saúde estão realizando a atividade BOOKSTART. E recomendamos para que os pais e avós contem estorinhas para o bebê através de livros ilustrados.

### ~ Declaração da Leitura da Cidade Inteira de Aisho ~

A leitura faz encontrar os pensamentos de várias pessoas. Enriquece o coração. Nós recomendamos a leitura da cidade inteira desejando que a terra natal encha de amor.

**Vamos aumentar oportunidades de relacionar com os livros**  
**Vamos aproveitar a leitura com todos**  
**Vamos incentivar a leitura de crianças**



### O que é BOOKSTART ?

**BOOKSTART...** É uma atividade de assitência à infância direcionada para todos os bebês que nasceram na região e seus os pais. Os voluntários de BOOKSTART entregam o livro ilustrado desejando que os pais possam passar um momento caloroso com o filho usando os livros ilustrados.

Realiza-se a atividade BOOKSTART no Exame Pediátrico de bebês 4 meses (Centro de Saúde de Echigawa) e no aniversário de 1 ano KIRA-KIRA BIRTHDAY( Centro de Assistência à Infância) com a colaboração de voluntários.

Presentea-se 1 livro ilustrado, guia de BOOKSTART, guia da biblioteca, e lista de livros ilustrados recomendados.

## O livro ilustrado apoia a educação de filhos

A biblioteca também apoia a educação de filhos

~O livro ilustrado liga o coração de pais e filhos~

~O livro ilustrado desenvolve a capacidade de imaginação e capacidade de empatia~

Vamos evitar TV e vídeo para crianças até 2 anos de idade.

### Vamos para a biblioteca junto com o filho !

A biblioteca é uma instalação que pode ser usada à vontade junto com o filho. Em ambas bibliotecas tem um espaço onde pais e filhos podem ler livremente. Além de livros infantis tem livros e revistas que apoiam a educação de filhos.

#### Biblioteca de Echigawa

Endereço: Aisho-cho, Ichi 1673  
Tel: 0749-42-4114  
Fax: 0749-43-8484

■ **Horário aberto:** 10:00~18:00

■ **Dias fechados:** Segunda-feira, terça-feira, feriado nacional, última quarta-feira do mês e período especial para colocar em ordem.

#### Biblioteca de Hatasho

Endereço: Aisho-cho, Abiko 822  
Tel: 0749-37-4345  
Fax: 0749-37-4309

■ **Horário aberto:** 10:00~18:00

■ **Dias fechados:** Quinta-feira, sexta-feira, feriado nacional, primeira quarta-feira do mês e período especial para colocar em ordem.

#### <Para pegar emprestado os livros>

Pessoas que moram, que trabalham ou estudam na cidade de Aisho poderão pegar emprestado os livros.

Pessoa que vai utilizar pela primeira vez, favor fazer o cartão da biblioteca no balcão.

A partir de bebê pode fazer o cartão da biblioteca!

#### <Números de livros e prazo para devolução>

Livro · KAMISHIBAI (tipo de teatro em gravuras acompanhado pela explicação) Revista (exceto as edições novas)	Não tem limite de quantidade	3 semanas
Vídeo · DVD	2 itens	3 semanas
CD	3 itens no total	3 semanas

Poderá fazer a reserva do livro que estiver emprestado.  
Ligaremos quando chegar a sua vez.

E quando não tiver o livro desejado, fazemos a compra ou pediremos emprestado em outras bibliotecas para corresponder a medida do possível a sua expectativa.

Pode fazer a reserva do livro que você gostaria de ler!

### Vai começar o encontro de estorinhas!

Na biblioteca realiza-se diversos eventos. Todo mês realiza-se encontro de estorinhas onde os funcionários da biblioteca e voluntários lêem livros ilustrados e fazem juntos as brincadeiras usando as mãos. Além disso, realiza-se cursos de trabalhos manuais e teatro de marionetes algumas vezes ao ano.

#### <Encontro de estorinhas todos os meses>

Nome da biblioteca	Data e horário	Nome do evento (idade aplicada)	Conteúdo
Biblioteca de Hatasho	Primeira terça-feira do mês 10:30~11:00	OHIZADE DAKKONO OHANASHIKAI (para crianças de 4 meses ~ 2 anos de idade)	Ler livros ilustrados para as crianças e cantos infantis.
	Terceiro sábado do mês 10:30~11:00	KUMASANTO ISSHONO EHONNO JIKAN (para crianças de 3 ~ 5 anos de idade)	Ler livros ilustrados e KAMISHIBAI para as crianças e brincadeiras usando as mãos.
Biblioteca de Echigawa	Segundo e quarto sábado do mês 11:00~11:30	OHANASHIKAI (para crianças de 3 anos ~ idade escolar primária)	Ler livros ilustrados e KAMISHIBAI para as crianças e brincadeiras usando as mãos.

A criança rasgou o livro da biblioteca! O que devo fazer?

Não se preocupe!

Quando tirar os olhos de uma criança pequena, ela pode morder ou rasgar o livro...  
Caso acontecer isso, favor trazer o livro do jeito que está.  
A biblioteca fará a reparação.  
O adesivo doméstico poderá estragar o livro.  
Portanto, favor não reparar em casa.



## 8. Jardins de Infância “YOCHIEN”, Escolas Primárias “SHOGAKKO” e Escolas Ginasiais “CHUGAKKO”

幼稚園・小学校・中学校

### ~ Jardins de Infância “YOCHIEN”~

As crianças que podem ser matriculadas nos jardins de infância são as crianças de 4 anos de idade (2 anos letivos) e de 5 anos de idade (1ano letivo) que moram na cidade de Aisho.

Sobre os detalhes da matrícula, favor se informar em cada jardim ou no setor GAKKO KYOIKU-KA da Comissão Educacional.

#### 【Inscrição da matrícula】

Recrutamento para a matrícula do 1º de abril (em outubro de todos os anos)	Informaremos através do Boletim “KOHO” da cidade, pelo rádio “BOSAI MUSEN”, pela homepage da cidade.
Caso desejar a matrícula no meio do ano	Favor se informar em cada jardim ou no setor GAKKO KYOIKU-KA.

#### 【Mensalidade do jardim de infância】

A mensalidade do jardim de infância municipal é de acordo com o conteúdo abaixo descrito.

Classificação	Jardim de infância municipal	Notas
Mensalidade (valor mensal)	6.000 ienes	Despesa de refeição, despesa de materiais e outros é à parte.
Taxa de matrícula	Não tem	

Denominação	Localização	Bairro escolar
AISHO CHORITSU HATASHO YOCHIEN Tel: 0749-37-3696	Abiko 1210-1	Kamikano, Matsuoji, Yogitogi, Iwakura, Kano, Karuno, Abiko, Higashide, Takehara, Joanji, Enjoji, Nishide, Fukoso, Mekada, Kanotono, Konosho, Motomochi, Oki, Miyaushiro, Kitayagi, Shimoyagi, Shimagawa, Nagatsuka, Kurita, Nonome, Minaminonome, Yamori
AISHO CHORITSU ECHIGAWA YOCHIEN Tel: 0749-42-2110	Ichi 1736	Hatakeda, Hirai, Karima, Toendo, Toyomitsu, Echigawa, Nakajuku, Kutsukake, Ichi, Kawakubo, Ishihashi, Nagano, Kawara, Yamagawara

【Inscrições e informações】 Setor GAKKO KYOIKU-KA, Sucursal de Hatasho Tel: 0749-37-8057





## ~ Escolas Primárias “SHOGAKKO” e Escolas Ginasiais “CHUGAKKO” ~

Será enviado da Comissão Educacional o aviso de matrícula com o nome da escola e data da matrícula para o responsável da criança/aluno até o final do mês de janeiro do ano que vai se matricular. Favor entrar em contato nos seguintes casos.

- ☆ Quando o aviso de matrícula não chegar
- ☆ Quando mudar de endereço ou sair da cidade após de ter chegado o aviso de matrícula
- ☆ Quando houver erro no conteúdo escrito no aviso de matrícula
- ☆ Quando vai se matricular numa escola federal, provincial ou particular
- ☆ Quando desejar a mudança da escola ou adiar a matrícula devido à condição de saúde ou física



### ◇ Quando desejar a matrícula na escola fora do bairro escolar

A escola é definida de acordo com o endereço onde mora. Mas, caso o responsável requerer a matrícula em outra escola fora do bairro escolar que pertence, poderá se matricular quando for aprovado nos seguintes casos.

- Mudança de endereço ou saída para outra cidade no meio de trimestre e no último ano de graduação desta escola
- Quando não houver a atividade de clube desejada na escola definida (somente escolas dentro da cidade de Aisho)
- Nos casos inevitáveis aprovados pela Comissão Educacional como bullying, etc.

\*A aprovação da matrícula em escola fora do bairro escolar será somente em casos inevitáveis aprovados pela Comissão Educacional confirmando os motivos. Sobre os detalhes e documentos necessários em relação a matrícula em escola fora do bairro escolar favor se informar até o setor GAKKO KYOIKU-KA da Comissão Educacional da Cidade de Aisho.

### ◇ Quando deixar a cidade ou mudar de endereço

Ao mesmo tempo que fazer o trâmite de mudança de endereço (saída/mudança), fazer o trâmite de transferência na Comissão Educacional. E depois, requerer a transferência na escola onde está matriculado. Então, a escola vai emitir os documentos necessários (1) Certificado de Matrícula e (2) Certificado de listas de livros didáticos entregues). No caso de saída para outra cidade, fazer o trâmite de entrada na nova cidade e depois entregar os documentos (1) e (2) na escola indicada. No caso de mudança de endereço dentro da mesma cidade, fazer o trâmite de mudança de endereço e depois entregar os documentos (1) e (2) na nova escola indicada.

### ◆ Subsídio Escolar

Quando for aprovado a dificuldade de frequentar a escola devido as condições financeiras, o responsável da criança/aluno receberá o subsídio para pagar a refeição e materiais escolares. A pessoa que deseja solicitar o subsídio, favor fazer o requerimento preenchendo os itens necessários e entregar em cada escola juntamente com os documentos que comprovam a renda de todas as pessoas que moram junto. Sobre os detalhes, favor se informar até o setor GAKKO KYOIKU-KA da Comissão Educacional.

#### ◆Ajuda para crianças de jardins de infância

Em relação a família que tem criança de 4 ou 5 anos de idade que frequenta o jardim de infância municipal, a prefeitura que administra esse jardim poderá realizar a isenção da mensalidade de acordo com as condições de tributação de imposto residencial desta família.

##### ※Limite de aplicação

Pessoa que mora na cidade de Aisho, responsável de crianças de 4 ou 5 anos de idade que frequenta no jardim de infância municipal de Aisho e aplicar em um dos seguintes casos.

Família isenta da parte de renda do imposto residencial que deve pagar no ano fiscal referente ou família que está recebendo a ajuda de subsistência “SEIKATSU HOGO”.

#### ◆Medidas de segurança de escolas SHOGAKKO e CHUGAKKO

Para proteger as crianças de acidentes de trânsito e de crimes que estão aumentando cada vez mais, será distribuído e auxiliado o seguinte.

Para crianças da escola SHOGAKKO .... Distribuição do alarme de segurança no momento da admissão na escola

Para alunos da escola CHUGAKKO .... Auxílio de uma parte na compra da capacete no momento da admissão na escola

[Informações] Setor GAKKO KYOIKU-KA, Sucursal de Hatasho Tel: 0749-37-8057

#### ■ Escolas Primárias “SHOGAKKO”

Denominação	Localização	Bairro escolar
AISHO CHORITSU HATASHO HIGASHI SHOGAKKO Tel: 0749-37-2004	Higashide 25	Kamikano, Matsuoji, Yogitogi, Iwakura, Kano, Karuno, Abiko, Higashide, Takehara, Joanji, Enjoji, Nishide, Fukoso, Mekada
AISHO CHORITSU HATASHO NISHI SHOGAKKO Tel: 0749-42-2244	Shimagawa 1162	Kanotono, Konosho, Motomochi, Oki, Miyaushiro, Kitayagi, Shimoyagi, Shimagawa, Nagatsuka, Kurita, Nonome, Minaminonome, Yamori
AISHO CHORITSU ECHIGAWA SHOGAKKO Tel: 0749 42-2037	Kutsukake 480	Nakajuku, Kutsukake, Ichi, Kawakubo, Ishihashi, Nagano, Kawara, Yamagawara
AISHO CHORITSU ECHIGAWA HIGASHI SHOGAKKO Tel: 0749-42-2307	Toyomitsu 573	Hatakeda, Hirai, Karima, Toendo, Toyomitsu, Echigawa

■ Escolas Ginásias “CHUGAKKO”

Denominação	Localização	Bairro escolar
AISHO CHORITSU HATASHO CHUGAKKO Tel: 0749-37-2005	Abiko 730	Kamikano, Matsuoji, Yogitogi, Iwakura, Kano, Karuno, Abiko, Higashide, Takehara, Joanji, Enjoji, Nishide, Fukoso, Mekada, Kanotono, Konosho, Motomochi, Oki, Miyaushiro, Kitayagi, Shimoyagi, Shimagawa, Nagatsuka, Kurita, Nonome, Minaminonome, Yamori
AISHO CHORITSU ECHI CHUGAKKO Tel: 0749 42-2162	Ichi 779	Hatakeda, Hirai, Karima, Toendo, Toyomitsu, Echigawa, Nakajuku, Kutsukake, Ichi, Kawakubo, Ishihashi, Nagano, Kawara, Yamagawara

~ Creche Escolar “GAKUDO HOIKUSHO” ~

Assistência de cuidar das crianças que tem pais que trabalham e tem dificuldade de cuidar -las após as aulas.

Creche escolar do bairro escolar de Echigawa Shogakko (ECHIKKO CLUB)	Kutsukake 480 (0749-42-6469)	[seg~sex] 12:30 ~18:30  [sab] 7:45~18:30  [Durante as férias de verão, inverno e primavera] 7:45~18:30	Alunos de 1ª ~6ª série que frequentam a Escola Echigawa Shogakko
Creche escolar do bairro escolar de Echigawa Higashi Shogakko (EAST KIDS)	Toyomitsu 573 (0749-42-7223)		Alunos de 1ª ~6ª série que frequentam a Escola Echigawa Higashi Shogakko
Creche escolar do bairro escolar de Hatasho Nishi Shogakko	Shimagawa 1162 (090-8883-1699)		Alunos de 1ª ~6ª série que frequentam a Escola Hatasho Nishi Shogakko
Creche escolar do bairro escolar de Hatasho Higashi Shogakko	Higashide 25 (090-7100-9313)		Alunos de 1ª ~6ª série que frequentam a Escola Hatasho Higashi Shogakko
Mensalidade	[Taxa de matrícula]	7.000 ienes ※A partir do 2º filho é de 5.000 ienes (caso de matrícula simultânea)	
	[Mensalidade]	Mês 1, 2, 5, 6, 9, 10, 11 e 12 .... 10.000 ienes/ mês Mês 3, 4 e 7 .....14.000 ienes/ mês Mês 8 .....18.000 ienes/ mês ※A partir da matrícula do 2º filho será aplicado o desconto de 3.000 ienes/ mês.	

[Informações] Setor KODOMO SHIEN-KA, Sucursal de Echigawa Tel: 0749-42-7693

## 9. Para crianças com incapacidade 障がいをもつ子どものために

### ~ Emissão da Caderneta ~

É uma caderneta necessária para receber cada tipo de benefício.

#### ■ Caderneta de portador de incapacidade física [SHINTAI SHOGAISHA TECHO]

É uma caderneta emitida pelo governador para a pessoa aplicada com nível de incapacidade determinada pela lei (nível 1~6) que possui incapacidade contínua mais que um determinado grau nos olhos, ouvidos, mãos, pernas, órgãos internos e outros, baseando-se no requerimento.

#### ■ Caderneta de tratamento e educação [RYOIKU TECHO]

É uma caderneta emitida pelo governador para a pessoa aplicada no nível de incapacidade determinada pela lei (A1~B2) avaliada como portadora de incapacidade mental pelos Centros “SHIGA-KEN SHOGAISHA KOSEI SODANSHO” e “HIKONE KODOMO KATEI SODAN CENTER”, baseando-se no requerimento.

#### ■ Caderneta de bem-estar e saúde de portador de incapacidade mental [SEISHIN SHOGAI SHA HOKEN FUKUSHI TECHO]

É uma caderneta de bem-estar e saúde de portador de incapacidade mental emitida pelo governador para a pessoa aplicada no nível de incapacidade determinada pela lei (nível 1~3) onde a vida diária ou a vida social é limitada por longo período devido a incapacidade mental, baseando-se no requerimento.

[Informações] Setor FUKUSHI-KA, Sucursal de Hatasho Tel: 0749-37-8053

### ~ Subsídio / Despesa médica e outros ~

#### ■ Subsídio de bem-estar para criança com incapacidade

Pessoa aplicada: Menor de 20 anos de idade com incapacidade físico-mental grave e fica em casa (pessoa que tem a vida diária bastante limitada e necessita de auxílio) (tem limite de renda)

※Quem está numa instituição, não se aplica.

#### ■ Subsídio “TOKUBETSU JIDO FUYO TEATE”

Pessoa aplicada: Pessoa que cuida da criança menor de 20 anos de idade com incapacidade física ou mental, em casa. (tem limite de renda)

※Quem está numa instituição, não se aplica.

[Informações] Setor FUKUSHI-KA, Sucursal de Hatasho Tel: 0749-37-8053

#### ■ Ajuda de bem-estar de despesa médica

Ajudamos a seguinte pessoa. (tem limite de renda)

- Portadora da caderneta de incapacidade física do nível 1~3
- Portadora da caderneta de incapacidade do nível 3 e com grau de incapacidade mental média
- Pessoa avaliada com nível de incapacidade mental grave
- Criança aplicada ao pagamento do subsídio “TOKUBETSU JIDO FUYO TEATE” e com grau de incapacidade de nível 1

#### ■ Ajuda da despesa médica da consulta psiquiátrica para portador de incapacidade mental

Ajudamos com uma parte da despesa médica da consulta psiquiátrica da pessoa que recebeu a ficha “SEISHIN SHOGAISHA TSUIN IRYOHI KOHI FUTAN KANJAHYO” e Caderneta de bem-estar e saúde de portador de incapacidade mental do nível 1 ou 2 . (tem limite de renda)

[Informações] Setor JUMIN-KA, Sucursal de Echigawa Tel: 0749-42-7692

### ~ Assistência e outros ~

#### ■ Serviços de bem-estar de incapacidade

Estamos realizando serviços como ajudantes em casa e outros em relação a criança com incapacidade.

#### ■ Projetos de assistência da vida local

Estamos realizando serviços como assistência na locomoção, assistência de consulta e outros em relação a criança com incapacidade.

[Informações] Setor FUKUSHI-KA, Sucursal de Hatasho Tel: 0749 -37-8053

### ~ Sistema de Ajuda de cada tipo e outros ~

- ◆ Emissão e conserto de acessórios
- ◆ Redução do imposto de carro
- ◆ Ajuda na despesa de remodelação do carro
- ◆ Projeto de ajuda na promoção de participação de portador de incapacidade na sociedade
- ◆ Ajuda de pagamento na despesa da condução para fazer consulta médica (pessoa que está fazendo tratamento de doença específica)
- ◆ Subsídio para tratamento para tornar-se independente (tratamento psiquiátrico, tratamento médico de reabilitação, tratamento médico de educação)
- ◎ Outros sistemas de ajuda
  - Desconto da passagem aérea (Informações: Em cada companhia aérea)
  - Desconto de passageiro da JR (Informações: Balcão da JR)
  - Desconto do pedágio de rodovias (Informações: Em cada companhia de rodovia)
  - Redução da taxa de transmissão NHK (Informações: NHK)
  - Entrada gratuita nas instalações provinciais (Informações: Em cada instalação)
- ◆ Pagamento e empréstimo de materiais da vida diária
- ◆ Ajuda na despesa da aquisição de carta de motorista
- ◆ Ajuda na despesa de reforma da casa
- ◆ Fornecimento de produtos de cuidados para criança (pessoa) portadora de incapacidade grave

[Informações] Setor FUKUSHI-KA, Sucursal de Hatasho Tel: 0749 -37-8053

## 10. Para família de mãe (pai) e filho ひとり親家族のために

### ~ Subsídios, Despesa Médica e outros ~

#### Ajuda "JIDO FUYO TEATE"

Este subsídio é aplicado para pessoa que cuida da criança de até 18 anos (até o último dia do ano fiscal que completar 18 anos de idade) e que se aplica em uma das seguintes condições. Porém, pessoa que recebe a pensão pública não poderá receber essa ajuda. Esse sistema tem limite de renda.

#### <Requisitos para receber a ajuda>

1. Criança que tem pais divorciados
2. Criança que tem mãe ou pai falecido
3. Criança que tem mãe ou pai com deficiência grave
4. Criança que não sabe se a mãe ou pai está vivo
5. Criança que está abandonada pela mãe ou pai mais de 1 ano
6. Criança que tem mãe ou pai na prisão por mais de 1 ano
7. Criança que nasceu da mãe solteira
8. Criança que tem pais desaparecidos

[Informações] Setor KODOMO SHIEN-KA, Sucursal de Echigawa Tel: 0749-42-7693

### Ajuda da despesa de tratamento médico “FUKUSHI IRYOHI JOSEI”

Ajudamos na despesa de tratamento médico de mãe (pai) e filho (menor de 18 anos de idade) de família constituída de mãe e filho ou pai e filho. (tem limite de renda)

**[Documentos necessários]** Carteira de seguro de saúde, carimbo, certificado da ajuda “JIDO FUYO TEATE” (pessoa que recebe essa ajuda), certificado de pensão para a família do falecido (pessoa que recebe pensão pública), comprovante de tributação (pessoa que mudou para nossa cidade depois do dia 2 de janeiro) e outros. **[Informações]** Setor JUMIN-KA, Sucursal de Echigawa Tel: 0749-42-7692

### Empréstimo de fundos de bem-estar para mãe e filho ou viúva

É um empréstimo sem juros ou de baixo juros realizado para família de mãe e filho ou viúva que está em dificuldade financeira para que possam viver tranquilos.

- Fundos para começar um negócio, fundos para continuar o negócio, fundos para cursos técnicos, fundos para preparativos de emprego, fundos para estudos, fundos para preparativos escolares
- Fundos para práticas ascéticas
- Fundos para sobrevivência, fundos para moradia, fundos para mudança, fundos para casamento, fundos de assistência de tratamento médico, etc.

### Projeto de visita em casa da criança “HOME FRIEND JIGYO”

É um projeto de ajuda para crianças de idade escolar primária, ginásial e colegial de família de mãe (pai) e filho. Faz a visita 2 vezes por mês para ouvir as crianças, ajudar os estudos, orientar os serviços de casa e outros.

### Consulta de mãe e filho

Assistente atenderá as consultas sobre a estabilidade de vida e outros de família constituída de mãe e filho/ viúva.

**[Inscrições e informações]** Escritório “KOTO KENKO FUKUSHI JIMUSHO” Tel: 0749 -21-0283

## 11. Lugar de Aprendizagem e de Intercâmbio de Alunos de Escolas “SHOGAKKO” e “CHUGAKKO” 小中学生の学習・交流の場

Nome do projeto	Conteúdo	Para	Data realizada	Local realizado
<b>Projeto da Convenção Educacional do Região de Hatasho</b> <b>[Informações] Salão HATASHO KOMINKAN Tel: 0749 – 37 – 2160 (Região de Hatasho)</b>				
Acampamento “TSUGAKU GASSHUKU”	Realizamos um acampamento de 4 dias (3 noites) em SEMINAR HOUSE da escola HATASHO CHUGAKKO tendo como o objetivo “Vamos proteger e educar as crianças da região com todas as pessoas da região”.	Alunos da 4ª série da escola SHOGAKKO~ 3ª série da escola CHUGAKKO	Final de setembro~começo de outubro quarta~sábado	SEMINAR HOUSE HATASHO CHUGAKKO
KODOMO TRIAL	Local de experiências naturais, de atividades de criatividade e de intercâmbio entre adultos e crianças de diferentes idades.	Para: Alunos da 3ª, 4ª, 5ª e 6ª série da escola SHOGAKKO	1º sábado de cada mês 9:00~11:30	Salão HATASHO KOMINKAN





Nome do projeto	Conteúdo	Para	Data realizada	Local realizado
<b>Projeto da Convenção Educacional do Região de Hatasho</b>				
<b>[Informações] Salão HATASHO KOMINKAN Tel: 0749 – 37 – 2160 (Região de Hatasho)</b>				
Coral Juvenil “JUNIOR CHORUS”	Tem como o objetivo a promoção da atividade cultural e educação artística e moral das crianças.	Alunos da escola SHOGAKKO	Todos os sábados	Salão HATASHO KOMINKAN
Curso de caligrafia para crianças “KODOMO SHODO KYOSHITSU”	Aprende o básico da caligrafia que é uma cultura japonesa e tem como objetivo a promoção da atividade cultural e educação artística e moral das crianças.	Alunos de 1ª ~ 3ª série da escola SHOGAKKO	quinta-feira	
		Alunos de 4ª ~ 6ª série da escola SHOGAKKO	quarta-feira	

<b>Projeto da Convenção Educacional do Região de Echigawa</b>				
<b>[Informações] Salão ECHIGAWA KOMINKAN Tel: 0749 – 42 – 5141 (Região de Echigawa)</b>				
ECHIGAWA ECOLOGY KIDS	Tem como o objetivo a educação de líderes juvenis e fazer amizades estudando sobre o ambiente.	Alunos de 4ª , 5ª e 6ª série da escola SHOGAKKO	3º sábado de cada mês 10:00~12:00	Salão ECHIGAWA KOMINKAN
Grupo coral “ECHIGAWA SHONEN SHOJO GASSHODAN”	Tem como o objetivo a promoção a atividade cultural e educação artística e moral das crianças.	Alunos da 4ª série da escola SHOGAKKO~ 3ª série da escola CHUGAKKO	2º e 4º sábado de cada mês 10:00~12:00	

<b>[Informações] Setor BUNKA SEISAKU-KA , Sucursal de Hatasho Tel: 0749 – 37 – 8059</b>				
Curso de “KODOMO NOGAKU KYOSHITSU”	Aprende o básico de NOO que é uma arte tradicional. Realizamos a apresentação no jardim do museu, na primavera e no outono.	Alunos da escola SHOGAKKO	2 vezes por mês (sábado)	BUNKA SEISAKU-KA
Observação da natureza “SHIZEN KANSATSU-KAI”	Relaciona-se com a natureza do redor e consegue conhecer a sua importância e as partes interessantes.	Crianças e responsáveis	4 vezes por ano (primavera, verão, outono e inverno)	

<b>[Informações] Setor GAKKO KYOIKU-KA, Sucursal de Hatasho Tel: 0749 – 37 – 8057</b>				
<b>Em cada escola “SHOGAKKO” ou “CHUGAKKO”</b>				
Curso de orientação “TEKIO SHIDO KYOSHITSU” (FRIENDS)	Realiza-se orientações para alunos da escola SHOGAKKO e de CHUGAKKO que não estão conseguindo frequentar a escola. Realiza-se atividades com poucos números de alunos, aulas individuais, consultas , etc.	Alunos da escola SHOGAKKO e CHUGAKKO	Todas segundas e quartas	DAY SERVICE CENTER YASURAGI

Outros	SPORTS CENTER Tel: 0749-37-3383 SPORTS SHONEN-DAN Setor SHOGAI GAKUSHU-KA Tel: 0749-37-8055 SOGOGATA CHIKI SPORTS CLUB (NPO HOJIN JOYSPO HATASHO, E SPO ECHIGAWA)			
--------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

## Lista telefônica relacionadas a assistência infantil de Aisho

Prefeitura de Aisho E-mail: [info@town.aisho.shiga.jp](mailto:info@town.aisho.shiga.jp)  
Sucursal de Echigawa Telefone principal: 0749-42-4111 / Fax: 0749-42-6090

Nome do setor	Tel (0749)	Fax (0749)
KODOMO SHIEN-KA	42-7693	42-5887
KOSODATE SHIEN CENTER (AIKKO)	37-8058	37-8950
KENKO SUIISHIN-KA (Centro de Saúde de Echigawa)	42-4887	42-7687
JUMIN-KA	42-7692	42-7117
SEISAKU CHOSEI-SHITSU	42-7684	42-6090
FUKUSHI-KA	37-8053	37-4444
SHOMU-KA	37-8056	37-4192
GAKKO KYOIKU-KA	37-8057	37-4192
SHOGAI GAKUSHU-KA	37-8055	37-4192
HATASHO TOSHOKAN (Biblioteca de Hatasho)	37-4345	37-4309
ECHIGAWA TOSHOKAN (Biblioteca de Echigawa)	42-4114	42-8484
ECHIGAWA GAKKO KYUSHOKU CENTER	42-2644	42-7522
HATY CENTER HATASHO	37-4110	37-4113
ECHIGAWA KOMINKAN	42-5141	42-6390
HATASHO KOMINKAN	37-2160	37-4021
SPORTS CENTER	37-3383	37-3506
FUKUSHI CENTER RAPPORT (piscina)	37-4777	37-4778
FUKUSHI CENTER AI NO SATO	42-7170	42-7178

Nome	Tel(0749)	Fax (0749)
« Creches »		
HATAKAWA HOIKUEN	37-3582	37-4392
HATAKAWA AJIEN	37-2037	37-2181
YAGISHO HOIKUEN	42-5082	42-5082
TSUKUSHI HOIKUEN	42-5475	42-5769
YUTAKA HOIKUEN	42-5323	42-5323
ECHIGAWA HOIKUEN	42-6370	42-6370
« Jardins de infância »		
HATASHO YOCHIEN	37-3696	37-8010
ECHIGAWA YOCHIEN	42-2110	42-5103
« Escolas primárias »		
HATASHO HIGASHI SHOGAKKO	37-2004	37-2104
HATASHO NISHI SHOGAKKO	42-2244	42-2344
ECHIGAWA SHOGAKKO	42-2037	42-2421
ECHIGAWA HIGASHI SHOGAKKO	42-2307	42-2653
« Escolas ginásias »		
HATASHO CHUGAKKO	37-2005	37-2272
ECHI CHUGAKKO	42-2162	42-6280

### Instituições Médicas determinadas pela Cidade de Aisho

※São instituições médicas onde podem receber as “vacinas individuais” e outros.

Nome da instituição médica	Endereço	Telefone (0749)
KITAMURA IIN	Kano 1732	37-2008
IKEDA IIN	Motomochi 466	37-3025
ISHIKAWA IIN	Kano 1882	37-2007
KANBAYASHI IIN	Mekada 882	37-2003

Nome da instituição médica	Endereço	Telefone (0749)
NAKAGAWA CLINIC	Kutsukake 382	42-2225
NOGUCHI SHONIKA	Kutsukake 388	42-3050
YOICHI CLINIC	Nakajuku 31-3	42-7506
YABE IIN	Echigawa 1332-1	42-2167
NARUMIYA CLINIC	Ichi 917-7	42-2620